

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) UPON ACCESSION

Czech Republic

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 28 July 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 July 2010

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') LORS DE L'ADHÉSION

République tchèque

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juillet 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 juillet 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Czech Republic has examined the declaration made by the Islamic Republic of Iran upon its accession to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (hereinafter the 'Convention') on October 23, 2009.

The Czech Republic points out that the title of a statement intended to modify or exclude the legal effects of certain provisions of a treaty does not alone determine the status of such statement as a reservation or declaration. The Czech Republic is of the opinion that the declaration made by the Islamic Republic of Iran constitutes, in fact, a reservation.

The Czech Republic finds that the reservation does not make it clear to what extent the Islamic Republic of Iran is willing to honour its obligations under the Convention, since 'it does not consider itself bound by any provisions of the Convention which may be incompatible with its applicable rules'.

The Czech Republic believes that this reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention. According to Article 46, paragraph 1 of the Convention and customary international law codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, such reservations should not be permitted. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose, by all parties, and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Czech Republic, therefore, objects to the aforesaid reservation made by the Islamic Republic of Iran and considers the reservation null and void. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Czech Republic and the

Islamic Republic of Iran, without the Islamic Republic of Iran benefiting from its reservation."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République tchèque a examiné la déclaration formulée par la République islamique d'Iran lorsqu'elle a adhéré à la Convention relative aux droits des personnes handicapées (ci-après la « Convention ») le 23 octobre 2009.

La République tchèque fait observer que le titre donné à une notification qui vise à modifier ou exclure les effets juridiques de certaines dispositions d'un traité ne permet pas de déterminer à lui seul si cette notification constitue une réserve ou une déclaration. La République tchèque considère que la déclaration faite par la République islamique d'Iran est en réalité une réserve.

La République tchèque estime que la réserve ne fait pas ressortir clairement la mesure dans laquelle la République islamique d'Iran est disposée à s'acquitter des obligations que la Convention lui assigne puisqu'elle « ne se considère pas liée par les dispositions de la Convention, qui peuvent être incompatibles avec ses règles applicables ».

La République tchèque considère que cette réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. Selon le paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention et le droit international coutumier codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, de telles réserves ne sont pas admises. Il est dans l'intérêt de tous les États que l'objet et le but des traités auxquels ils décident de devenir parties soient respectés par toutes les parties et que les États soient prêts à procéder aux modifications législatives nécessaires pour s'acquitter de leurs obligations découlant de ces traités.

En conséquence, la République tchèque fait objection à la réserve susmentionnée à la Convention formulée par la République islamique d'Iran et la considère comme nulle et non avenue. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République tchèque et la République islamique d'Iran, sans que la République islamique d'Iran puisse se prévaloir de sa réserve.

RATIFICATION

Ethiopia

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
7 July 2010*

Date of effect: 6 August 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
7 July 2010*

RATIFICATION

Éthiopie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 2010

Date de prise d'effet : 6 août 2010

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office,
7 juillet 2010*

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

Malaysia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2010

Date of effect: 18 August 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Malaisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2010

Date de prise d'effet : 18 août 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 juillet 2010

Declaration and reservation:

Déclaration et réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"Malaysia acknowledges that the principles of non-discrimination and equality of opportunity as provided in Articles 3 (b), 3 (e) and 5 (2) of the said Convention are vital in ensuring full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity, which shall be applied and interpreted on the basis of disability and on equal basis with others. Malaysia declares that its application and interpretation of the Federal Constitution of Malaysia pertaining to the principles of non-discrimination and equality of opportunity shall not be treated as contravening Articles 3 (b), 3 (e) and 5 (2) of the said Convention.

Malaysia recognizes the participation of persons with disabilities in cultural life, recreation and leisure as provided in article 30 of the said Convention and interprets that the recognition is a matter for national legislation.

The Government of Malaysia ratifies the said Convention subject to the reservation that it does not consider itself bound by Articles 15 and 18 of the said Convention."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Malaisie, considérant que les principes de non-discrimination et d'égalité des chances énoncés aux alinéas b) et e) de l'article 3 et à l'alinéa 2 de l'article 5 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées sont essentiels à la jouissance pleine et entière de tous les droits de l'homme et libertés fondamentales de toutes les personnes handicapées et à la promotion du respect de leur dignité intrinsèque, appliquera et interprétera ces principes en tenant compte de chaque handicap et sans discrimination. La Malaisie déclare que son application et son interprétation de la Constitution fédérale de la Malaisie se rapportant aux principes de non-discrimination et d'égalité des chances ne pourront pas être contraires aux alinéas b) et e) de l'article 3 et à l'alinéa 2 de l'article 5 de ladite Convention.

La Malaisie reconnaît la valeur de la participation des personnes handicapées à la vie culturelle et récréative et aux loisirs conformément aux dispositions de l'article 30 de ladite Convention et considère que la reconnaissance de ces dispositions est du ressort de la législation nationale.

Le Gouvernement malaisien ratifie la Convention relative aux droits des personnes handicapées sous la réserve qu'il ne se considère pas lié par les dispositions des articles 15 et 18 de ladite Convention.